

Министерство образования и науки Российской Федерации

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГИДРОМЕТЕОРОЛОГИЧЕСКИЙ  
УНИВЕРСИТЕТ

Кафедра английского языка и литературы

Рабочая программа по дисциплине

**ТЕОРЕТИЧЕСКИЙ КУРС ОСНОВНОГО ИЗУЧАЕМОГО ЯЗЫКА**

Основная профессиональная образовательная программа  
высшего образования программы бакалавриата по направлению подготовки

**45.03.01 «Филология»**

Направленность (профиль):

**Зарубежная филология (английский язык и литература)**

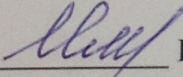
Квалификация:

**Бакалавр**

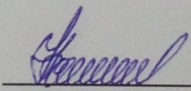
Форма обучения

**Очная**

Согласовано  
Руководитель ОПОП

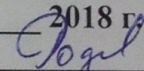
 Ильинская Я.А.

Утверждаю

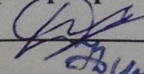
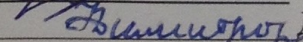
Председатель УМС  И.И. Палкин

Рекомендована решением  
Учебно-методического совета  
19 июня 2018 г., протокол №4

Рассмотрена и утверждена на заседании кафедры

5 июня 2018 г., протокол № 10  
Зав. кафедрой  Родичева А.А.

Авторы-разработчики:

 Грибенник Д.В.  
 Димитрова Н.М.

Санкт-Петербург 2018

Рекомендована учёным советом Института «Полярная академия» РГГМУ  
(Протокол №\_\_ от \_\_ июня 2018 г.)

Составил: доц. Грибенник Д.В., доц. Димитрова Н.М.

Рецензент:

© Д.В. Грибенник, Н.М. Димитрова 2018.

© РГГМУ, 2018.

## **1. Цели освоения дисциплины**

**Цель** изучения дисциплины Б.3.Б.5 **Теоретический курс основного изучаемого языка (фонетика, лексикология, стилистика, теоретическая грамматика, перевод, анализ текста)** – выработка у студентов – будущих бакалавров по английской филологии навыков применения на практике теоретических знаний в области фонетики, лексикологии, стилистики, грамматики, перевода, анализа текста,

### **Основные задачи** дисциплины:

- научить студентов применять на практике основные теоретические сведения в области английской фонетики, грамматики, лексикологии, стилистики, перевода;
- выработать умение выявлять особенности фонетической и грамматической систем английского языка по сравнению с русским на конкретном языковом материале;
- обучить методам описания фонетической системы английского языка;
- обучить методам описания грамматического строя;
- ознакомить с особенностями морфологии и синтаксиса английского языка и принципами построения текста с точки зрения его лексической системы и стилистики;
- проводить филологический анализ текстов;
- переводить тексты разных жанров;
- обучить студентов разным видам и приемам перевода.

## **2. Место дисциплины в структуре ООП бакалавриата**

Данная дисциплина входит в раздел «Б.3.Б.5 Профессиональный цикл. Базовая часть» ФГОС-3+ по направлению подготовки ВПО 45.03.01 – «Филология. Зарубежная филология. Английский язык и литература». Для изучения дисциплины необходимы компетенции, сформированные у обучающихся в результате обучения в средней общеобразовательной школе и в результате освоения дисциплин ООП подготовки бакалавра филологии, : «Иностранный язык», «Введение в языкознание», «Основы филологии», «Введение в английскую филологию», «История английского языка», «Английский язык (теоретический курс)», «Теория и практика перевода», «Введение в теорию коммуникации», «Практический курс английского языка», «Основы межкультурной коммуникации».

Данная дисциплина предваряет циклы теоретических дисциплин «Общее языкознание и история лингвистических учений», «Углубленный практический курс английского языка», «Филологический спецсеминар», производственную практику, ориентирует студентов на написание курсовых работ, связанных с проблемами перевода.

## **3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины**

Данная дисциплина способствует формированию следующих компетенций:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

Шифр и название компетенции:

**ОПК-2** – способность демонстрировать знание основных положений и концепций в области общего языкознания, теории и истории основного изучаемого языка (языков), теории коммуникации

Этап (уровень) освоения компетенции	Основные признаки проявленности компетенции
1. минимальный	<p><b>Знания:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- имеется общее представление об основных положениях и концепциях в области английской филологии, диахронии и синхронии английского языка и теории речевой коммуникации</li> </ul> <p><b>Умения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- обнаруживаются умения применять основные положения и методологию языкознания в процессе рассмотрения различных фонетических, переводческих и стилистических явлений, а также теоретической грамматики и лексикологии.</li> </ul> <p><b>Навыки:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- владение общими навыками использования концептуальных положений языкознания в процессе осуществления филологической работы</li> </ul>
2. базовый	<p><b>Знания:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- имеется достаточно глубокое представление об основных теоретических положениях и концепциях в области общего языкознания и английской филологии, диахронического и синхронического функционирования английского языка и теории речевой коммуникации</li> </ul> <p><b>Умения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- выработаны базовые умения применять основные теоретические сведения в процессе рассмотрения различных явлений в области фонетики, лексикологии, стилистики, теоретической грамматики, а также теории и практики перевода с учетом конкретных задач филологической деятельности</li> </ul> <p><b>Навыки:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- владение базовыми навыками использования концептуальных положений языкознания в процессе осуществления филологической работы в соответствии с поставленными целями и задачами</li> </ul>
продвинутый	<p><b>Знания:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- имеется глубокие и систематические представление об основных положениях и концепциях в области английской филологии, теории и функционирования английского языка</li> </ul> <p><b>Умения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- выработаны умения всесторонне и многопланово применять основные положения и методологию языкознания в процессе рассмотрения различных явлений английского языка в практическом и теоретическом аспектах с учетом конкретных задач филологической деятельности</li> </ul>

	<p>Навыки:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- владение навыками эффективного и многостороннего использования концептуальных положений языкознания в процессе осуществления филологической работы в соответствии с поставленными целями и задачами</li> </ul>
--	--

**ОПК-4** – владение базовыми навыками сбора и анализа языковых и литературных фактов, филологического анализа и интерпретации текста

Этап (уровень) освоения компетенции	Основные признаки проявленности компетенции
1. минимальный	<p>Знания:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- имеются общие представления о специфике лингвистического анализа лингвистических явлений и принципах интерпретации текста художественной литературы</li> </ul> <p>Умения:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- выработаны общие умения сбора и анализа литературных фактов и явлений с точки зрения современной языковедческой методологии</li> </ul> <p>Навыки:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- владение навыками сбора и анализа языковых фактов и явлений</li> </ul>
2. базовый	<p>Знания:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- имеются достаточно глубокие представления о специфике, методах и приемах лингвистического анализа стилистических явлений и принципах интерпретации текста художественной литературы</li> </ul> <p>Умения:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- выработаны базовые умения сбора и анализа стилистических и текстологических фактов и явлений с точки зрения современной языковедческой методологии</li> </ul> <p>Навыки:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- владение основными приемами и методами сбора, анализа и интерпретации языковых фактов и явлений</li> </ul>
продвинутый	<p>Знания:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- сформированы глубокие и систематические знания специфики, разнообразных методов и приемов лингвистического анализа лингвистических явлений и различных принципов интерпретации текста художественной литературы</li> </ul> <p>Умения:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- выработаны умения эффективного сбора и многоаспектного анализа лингвистических фактов и явлений с точки зрения современной языковедческой методологии</li> </ul> <p>Навыки:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- владение разнообразными приемами и методами сбора, анализа и интерпретации языковых фактов и явлений, владение навыками выбора языковедческой методологии в</li> </ul>

	соответствии с поставленными целями, сущностными чертами рассматриваемого литературного явления и прогнозируемыми результатами
--	--

**ПК-1** – способность применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности

Этап (уровень) освоения компетенции	Основные признаки проявленности компетенции
1. минимальный	<p>Знания:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- имеются общие представления о принципах использования знаний в области теории языка, истории английского языка, лингвистического анализа и интерпретации и перевода текста художественного произведения в собственной научно-исследовательской деятельности</li> </ul> <p>Умения:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- выработаны общие умения лингвистического анализа и интерпретации литературно-художественного текста в собственной научно-исследовательской работе</li> </ul> <p>Навыки:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- владение общими навыками использования методов и приемов лингвистического анализа и интерпретации литературно-художественных явлений в собственной научно-исследовательской деятельности</li> </ul>
2. базовый	<p>Знания:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- имеются достаточно глубокие представления о принципах использования знаний в области теории языка, истории русского языка, лингвистического анализа и интерпретации художественного произведения в собственной научно-исследовательской деятельности</li> </ul> <p>Умения:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- выработаны базовые умения лингвистического анализа и интерпретации литературно-художественных явлений в соответствии с общепринятыми положениями теоретического языкознания и истории английского языка в собственной научно-исследовательской работе</li> </ul> <p>Навыки:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- владение базовыми навыками использования методов и приемов лингвистического анализа и интерпретации литературно-художественных явлений в собственной научно-исследовательской деятельности с учетом поставленных целей и задач</li> </ul>
продвинутый	<p>Знания:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- имеются глубокие, разносторонние и систематизированные представления о принципах использования знаний в области теории языка, истории английского языка, лингвистического анализа и</li> </ul>

	<p>интерпретации художественного произведения в собственной научно-исследовательской деятельности</p> <p>Умения:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- выработаны умения многоаспектного и всестороннего лингвистического анализа и интерпретации литературно-художественных явлений в соответствии с общепринятыми положениями теоретического языкознания в собственной научно-исследовательской работе, умения выбора и применения методов и приемов языковедческой работы в соответствии с поставленными исследовательскими целями и задачами</li></ul> <p>Навыки:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- владение навыками разностороннего и вариативного использования различных методов и приемов лингвистического анализа и интерпретации стилистических явлений в собственной научно-исследовательской деятельности с учетом поставленных целей и задач и общего состояния языковедческой области знания</li></ul>
--	---

**ПК-2** – способность проводить под научным руководством локальные исследования на основе существующих методик в конкретной узкой области филологического знания с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов

Этап (уровень) освоения компетенции	Основные признаки проявленности компетенции
3. минимальный	<p>Знания:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- имеются общие представления о специфике локальных исследований в области английской филологии, знания существующих методических и методологических подходов к изучению языковых фактов и явлений</li> </ul> <p>Умения:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- выработаны общие умения исследовать факты и явления английского языка и формулировать результаты проведенного локального лингвистического исследования</li> </ul> <p>Навыки:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- владение общими навыками проведения локальных исследований в области русского языкознания под руководством научного руководителя</li> </ul>
4. базовый	<p>Знания:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- имеются достаточно глубокие представления о специфике локальных исследований в области английской филологии, знания основных существующих методических и методологических подходов к изучению языковых фактов и явлений</li> </ul> <p>Умения:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- выработаны базовые умения исследовать факты и явления английского языка и аргументировано формулировать результаты проведенного локального лингвистического исследования</li> </ul> <p>Навыки:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- владение базовыми навыками проведения локальных исследований в области английской филологии под руководством научного руководителя, владение основными методами и приемами языковедческой исследовательской работы</li> </ul>
продвинутый	<p>Знания:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- имеются глубокие и систематизированные представления о специфике локальных исследований в области английской филологии, знания различных, как основных, так и вспомогательных, современных методических и методологических подходов к изучению языковых фактов и явлений</li> </ul> <p>Умения:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- выработаны умения комплексно и многоаспектно исследовать факты и явления английского языка и аргументировано формулировать результаты проведенного локального лингвистического исследования в контексте глобальных целей и задач современного</li> </ul>



	<p>языкознания</p> <p>Навыки:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- владение навыками многостороннего проведения локальных исследований в области английской филологии под руководством научного руководителя, владение основными и вспомогательными методами и приемами языковедческой исследовательской работы с учетом их максимально полной адекватности исследуемому материалу</li> </ul>
--	---

В результате освоения компетенций в рамках дисциплины **Теоретический курс основного изучаемого языка (фонетика, лексикология, стилистика, теоретическая грамматика, перевод, анализ текста)** обучающийся должен:

**Знать:**

- основные положения фонетики, грамматики, лексикологии, стилистики английского языка, теории перевода;
- основные принципы филологического анализа текста;
- природу и функции звуковых средств английского языка в системе и функционировании;
- современные тенденции английского произношения и достижения экспериментальной фонетики;
- базовые научные теории описания и толкования фонетических, грамматических, лексических, стилистических явлений;
- характерные особенности фонетической, грамматической, лексической систем английского языка на базе современного языкового материала;
- устройство лексической системы английского языка, наличия в ней лексических рядов и пластов, иноязычной заимствованной лексики, фразеологических единиц и словообразовательных моделей.

**Уметь:**

- реферировать научную литературу по теоретической фонетике, теоретической грамматике, лексикологии, стилистике, общей и частной теории перевода;
- критически анализировать и обобщать изученный материал;
- пользоваться справочными изданиями, словарями;
- правильно идентифицировать то или иное языковое явление, осмысливать его, давать ему хорошо аргументированную оценку;
- оценивать методическую значимость теоретических сведений для практики обучения английскому языку в области английской фонетики, грамматики, лексикологии, стилистики, перевода;
- выявлять особенности фонетической и грамматической систем английского языка по сравнению с русским на конкретном языковом материале;
- выявлять особенности морфологии и синтаксиса английского языка в тексте;
- создавать грамотный английский текст с точки зрения грамматики, лексической системы и стилистики;
- проводить филологический анализ текстов;
- переводить тексты разных жанров.

**Владеть:**

- навыками работы с научными источниками;
- навыками отбора фактического материала;
- методами описания фонетической системы английского языка;
- методами описания грамматического строя;
- разными видами, способами и приемами перевода.

Основные признаки проявленности формируемых компетенций в результате освоения дисциплины **«Теоретический курс основного иностранного языка»** сведены в таблице.

**Соответствие уровней освоения компетенции планируемым результатам обучения и критериям их оценивания**

5. Этап (уровень) освоения компетенции	6. Основные признаки проявленности компетенции (дескрипторное описание уровня)				
	1.	2.	3.	4.	5.
минимальный	не владеет	слабо ориентируется в терминологии и содержании	Способен провести лексикологический (переводческий/стилистический) анализ	Владеет основными теоретическими понятиями	Способен провести полный теоретический анализ
	не умеет	не владеет основными теоретическими понятиями	Способен провести теоретический анализ, но допускает ошибки	Способен представить ключевую проблему в ее связи с другими процессами	Может сопоставить различные типы определений
	не знает	допускает ошибки в определении	Способен провести обзорный лексикологический (переводческий/стилистический) анализ	Понимает специфику основных понятий и категорий	Способен выделить характерный подход
1. базовый	не владеет	плохо ориентируется в терминологии и содержании	Способен провести обзорный лексикологический (переводческий/стилистический) анализ, но допускает ошибки	Способен провести достаточно полный теоретический анализ	Способен сравнивать и анализировать варианты определений
	не умеет	. выделяет основные понятия и идеи, но не видит проблем	Способен провести неполный лексикологический (переводческий/стилистический) анализ	Способен провести теоретический анализ, но затрудняется в точных определениях	Аргументированно проводит сравнительный анализ
	не знает	допускает много ошибок в терминологии	Владеет основными навыками теоретического анализа	Понимает специфику основных понятий и категорий, но дает нечеткие определения	Способен выделить характерные особенности изучаемого явления
продвинутый	не владеет	слабо ориентируется в терминологии и содержании	Владеет поверхностными знаниями теории	Выявляет основными теоретическими понятиями, но допускает ошибки в их анализе	Способен продемонстрировать многосторонний подход к рассматриваемому явлению
	не умеет	допускает ошибки в определении и анализе	Владеет минимальным набором базовых понятий	Знает базовый набор теоретических понятий	Способен выделить различные теоретические подходы к рассматриваемому явлению
	не знает	. выделяет основные	Способен провести поверхностный	Знает минимальный набор	Может дать критический анализ

		модели, но допускает ошибки в их использовании	лексикологический (переводческий/стилистический) анализ	теоретических понятий	существующих подходов к конкретной теоретической проблеме
--	--	--	---	-----------------------	---

**4. Структура и содержание дисциплины** Общая трудоемкость дисциплины составляет 19 зачетных единицы, 684 часа.

**4.1. Структура дисциплины**

№ п/п	Наименование модулей, разделов, (тем)	Семестр	Неделя семестра	Аудиторные занятия					СРС	Общая трудоемкость с учетом зачета и экзамена (ч/ кредит)	Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра) Форма промежуточной аттестации
				Лекции	Практические, семинары	Лаб. раб	СРС с преподавателем	Всего			
				Часы							
1	Фонетика										
1.1	Предмет изучения теоретической фонетики. Связь с другими науками	4	1	2				4	4	Устный опрос, Тесты.	
1.2	Фонема. Фонемный состав английского языка. Транскрипция.	4	2	4				6	6	Устный опрос, Тесты.	
1.3	Понятие об артикуляционной базе. Органы речи. Сравнительный анализ английских и русских гласных и согласных. Принципы классификации звуков.	4	3,4	4				6	6	Устный опрос, Тесты.	
1.4	Классификация гласных.	4	5-7	4				6	6	Устный опрос, Тесты.	
1.5	Классификация согласных.	4	8-10	6				8	8	Устный опрос, Тесты.	
1.6	Членение речевого потока в английском языке. Ритмическая группа. Слог и слоговоеделение. Синтагма. Чередование фонем.	4	11,12	6				10	10	Устный опрос, Тесты.	

	Связывание. Беглое /ə/.										
1.7	Интонация. Ее функции. Интонационное оформление высказываний различных коммуникативных типов	4	13-15	4				8	8		Устный опрос, Тесты.
1.8	Стили произношения Фонетические особенности английской речи. Основные тенденции современного английского произношения.	4	16,17	4				6	6		Итоговая контрольная работа Экзамен
Итого по разделу 1:				34				54	54		
2	Лексикология и стилистика										
2.1	Предмет и задачи лексикологии. Место лексикологии в ряду других лингвистических наук	5	11	4			2	6			Устный опрос, Тесты.
2.2	Лексикология в синхронии и диахронии	5	11,12	2			4	6			Устный опрос, Тесты.
2.3	Лексико-семантическая система языка. Структурные единицы лексической системы языка	5	12	4			2	6			Устный опрос, Тесты.
2.4	Слово. Понятие, границы и функции слова. Лексическое, этимологическое и грамматическое значения слова	5	13	4			3	7			Устный опрос, Тесты.
2.5	Семантическая эволюция слова. Семантические способы обогащения словарного состава английского языка	5	14	4			2	6			Устный опрос, Тесты.
2.6	Происхождение словарного состава английского языка	5	14,15	4			2	6			Устный опрос, Тесты.
2.7	Словообразование как способ обогащения словарного состава	5	15	4			2	6			Устный опрос, Тесты.

	английского языка. Фонетические и морфологические виды словообразования									
2.8	Заимствования. Фразеологизмы	5	16	4			2	6		Устный опрос, Тесты.
2.9	Лексические пласты современного английского языка. Социальная дифференциация лексики. Территориальная дифференциация английского языка	5	16,17	4			4	8		Устный опрос, Тесты.
2.10	Английская лексикография. Типы словарей и принципы их составления	5	17	2			4	6		Устный опрос, Контрольная работа
2.11	Выразительные средства и стилистические приемы. Взаимодействие основного и контекстуального значения. Синтаксические и морфологические стилистические приемы. Функциональные стили речи Фразеология. Стилистическое использование ФЕ.			4			2	6		Устный опрос, Тесты.
Итого по разделу 2:				36			27	63		
3.	Теоретическая грамматика									
3.1	Виды грамматического описания языка. Грамматическая категория. Форма и содержание частей речи.	6	1,2		2		2	4		Устный опрос, Тесты.
3.2	Имя существительное, его грамматические категории и функции.	6	3,4		2		4	6		Устный опрос, Тесты.
3.3	Имя прилагательное Качественные и относительные	6	5		2		2	4		Устный опрос, Тесты.

	прилагательные. Степени сравнения прилагательных.									
3.4	Артикли и детерминативы Роль артикля в актуализации и в отражении объема понятия. Имя числительное.	6	6,7		2		2	4		Устный опрос, Тесты.
3.5	Основные черты английской местоименной системы. Виды и функции местоимений.	6	8,9		2		2	4		Устный опрос, Тесты.
3.6	Глагол. Предельные и непредельные глаголы. Проблема вида во английском и в русском языках. Переходные и непереходные глаголы.	6	10-12		4		4	8		Устный опрос, Тесты.
3.7	Категории залога, лица, времени и наклонения. Неличные формы глагола.	6	13,14		2		2	4		Устный опрос, Тесты.
3.8	Классификации наречий. Наречия на -ment. Взаимодействие наречий с другими частями речи. Классификации предлогов. Многозначность предлогов. Предлог и актуальное членение предложения.	6	15,16		4		4	8		Устный опрос, Тесты.
3.9	Классификации союзов, их виды. Междометия. Частицы. Выражение частицами прагматического и коммуникативного статуса высказывания.	6	17		4		2	6		Устный опрос, Тесты.
3.10	Синтаксис. Словосочетание. Синтагма. Порядок слов. Средства	6	18,19		4		2	6		Устный опрос, Тесты. Итоговая контрольная работа



	выражения темы и ремы. Главные и второстепенные члены предложения. Побудительное, вопросительное предложение. Синтаксис текста.									
	Итого по разделу 3:				28		26	54		
4.	Перевод									
4.1	Наука о переводе как самостоятельная наука	7	4		2		1	3		Устный опрос
4.2	Объект науки о переводе	7	4		1		1	2		Устный опрос
4.3	Переход от речевого акта к коммуникации с переводом	7	4,5		2		1	3		Устный опрос
4.4	Сообщение и типы высказываний	7	5		2		1	3		Устный опрос
4.5	Сообщение и информационный запас	7	5,6		2		2	4		Устный опрос
4.6	Информативность текстов	7	6,7		4		2	6		Устный опрос
4.7	Понятие «единица перевода»	7	7		1		1	2		Устный опрос
4.8	Способы и приемы перевода	7	8-10		6		2	8		Устный опрос
4.9	Навык переключения в переводе	7	11		2		1	3		Устный опрос
4.10	Категория соответствий и теория несоответствий в переводе	7	12,13		4		2	6		Устный опрос
4.11	Виды перевода	7	13-17		10		4	14		Устный опрос Контрольная работа Зачет
	Итого по разделу 4:				36		18	54		
5	Анализ текста									
5.1	Анализ текстов произведений английских авторов 18 века	8	1-3		7		6	13		Устный опрос
5.2	Анализ текстов произведений английских авторов 19 века	8	3-8		7		7	14		Устный опрос
5.3	Анализ текстов произведений	8	8-13		7		7	14		Устный опрос

	английских авторов 20 века										
5.4	Анализ текстов произведений английских авторов 21 века	8	14,15		7		6	13			Устный опрос Контрольная работа Экзамен
Итого по разделу 5:					28		26	54			
Итого по дисциплине:					378			378	234	684/ 72	

## 4.2. Содержание разделов и тем дисциплины

### 4.2.1. Лекции

№ п/п	Номер раздела дисциплины	Трудоемкость (часов)	Тема лекции
1. Фонетика			
1	1.1	2	Предмет изучения теоретической фонетики. Связь с другими науками
2	1.2	4	Фонема. Фонемный состав английского языка. Транскрипция.
3	1.3	4	Понятие об артикуляционной базе. Органы речи. Сравнительный анализ английских и русских гласных и согласных. Принципы классификации звуков.
4	1.4	6	Классификация гласных.
5	1.5	6	Классификация согласных.
6	1.6	6	Членение речевого потока во английском языке. Ритмическая группа. Слог и слоговоеделение. Синтагма. Чередование фонем. Связывание. Беглое /ə/.
7	1.7	4	Интонация. Ее функции. Интонационное оформление высказываний различных коммуникативных типов
8	1.8	2	Стили произношения Фонетические особенности английской речи. Основные тенденции современного английского произношения.
2. Лексикология и стилистика			
9	2.1	2	Предмет и задачи лексикологии. Место лексикологии в ряду других лингвистических наук
10	2.2	2	Лексикология синхронная и диахронная Лексико-семантическая система языка. Структурные единицы лексической системы языка
11	2.3	4	Слово. Понятие, границы и функции слова. Лексическое, этимологическое и грамматическое значения слова
12	2.4	4	Семантическая эволюция слова. Семантические способы обогащения словарного состава английского языка
13	2.5	4	Происхождение словарного состава английского языка
14	2.6	4	Словообразование как способ обогащения словарного состава английского языка. Фонетические и морфологические виды словообразования

15	2.7	4	Заимствования. Фразеологизмы
16	2.8	4	Лексические пласты современного английского языка. Социальная дифференциация лексики. Территориальная дифференциация английского языка
17	2.9	4	Английская лексикография. Типы словарей и принципы их составления
18	2.10	4	Выразительные средства и стилистические приемы. Взаимодействие основного и контекстуального значения. Синтаксические и морфологические стилистические приемы. Функциональные стили речи Фразеология. Стилистическое использование ФЕ.
3. Теоретическая грамматика			
19	3.1	2	Виды грамматического описания языка. Грамматическая категория. Форма и содержание частей речи.
20	3.2	2	Имя существительное, его грамматические категории и функции.
33	3.3	2	Имя прилагательное Качественные и относительные прилагательные. Степени сравнения прилагательных.
34	3.4	2	Артикли и детерминативы Роль артикля в актуализации и в отражении объема понятия. Имя числительное.
35	3.5	2	Основные черты английской местоименной системы. Виды и функции местоимений.
36	3.6	4	Глагол. Предельные и непредельные глаголы. Проблема вида во английском и в русском языках. Переходные и непереходные глаголы.
37	3.7	2	Категории залога, лица, времени и наклонения Неличные формы глагола.
38	3.8	4	Различные классификации наречий. Наречия на –ment. Взаимодействие наречий с другими частями речи. Классификации предлогов. Многозначность предлогов. Предлог и актуальное членение предложения.
39	3.9	4	Классификации союзов, их виды. Междометия. Частицы. Выражение частицами прагматического и коммуникативного статуса высказывания.
40	3.10	4	Синтаксис. Словосочетание. Синтагма. Порядок слов. Средства выражения темы и ремы. Главные и второстепенные члены предложения. Побудительное, вопросительное предложение. Синтаксис текста.
4. Перевод			
41	4.1	2	Наука о переводе как самостоятельная наука
42	4.2	1	Объект науки о переводе
43	4.3	2	Переход от речевого акта к коммуникации с переводом
44	4.4	2	Сообщение и типы высказываний
45	4.5	2	Сообщение и информационный запас
46	4.6	4	Информативность текстов
47	4.7	1	Понятие «единица перевода»
47	4.8	6	Способы и приемы перевода
49	4.9	2	Навык переключения в переводе
50	4.10	4	Категория соответствий и теория несоответствий в переводе
51	4.11	10	Виды перевода

	5. Анализ текста		
52	5.1	7	Анализ текстов произведений английских авторов 18 века
53	5.2	7	Анализ текстов произведений английских авторов 19 века
54	5.3	7	Анализ текстов произведений английских авторов 20 века
55	5.4	7	Анализ текстов произведений английских авторов 21 века

**1.1.1. Практические занятия** не предусмотрены учебным планом

**1.1.2. Лабораторные работы** не предусмотрены учебным планом

**1.1.3. Самостоятельная работа студента**

Раздел дисциплины	№ п/п	Вид СРС	Трудоемкость (часов)
<b>1. Фонетика</b>			
Раздел 1.1,1.2	1.	Подготовка к семинару	2
	2.	Подготовка докладов	4
Раздел 1.3- 1.7	3.	Подготовка докладов	4
	4.	Подготовка к тестированию	4
	5.	Подготовка к семинару	4
Раздел 1.8	6.	Подготовка к контрольной работе	2
		Итого по разделу 1:	<b>20</b>
<b>2. Лексикология</b>			
Раздел 2.1, 2.2, 2.4, 2.5, 2.7, 2.8	7.	Подготовка к семинару	7
	8.	Подготовка докладов	7
Раздел 2.3, 2.6, 2.9	9.	Подготовка к тестированию	5
	10.	Подготовка докладов	5
Раздел 2.10	11.	Подготовка к контрольной работе	3
		Итого по разделу 2:	<b>27</b>
<b>3. Теоретическая грамматика</b>			
Раздел 3.1, 3.2, 4.6	12.	Подготовка к семинару	4
	13.	Подготовка докладов	6
Раздел 3.3 – 3.9	14.	Подготовка докладов	6
	15.	Подготовка к тестированию	6
Раздел 3.10	16.	Подготовка к контрольной работе	4
		Итого по разделу 3:	<b>26</b>
<b>4. Перевод</b>			
Раздел 4.1-4.11	17.	Подготовка к семинару	4
	18.	Подготовка докладов	4
	19.	Выполнение переводов	8
Раздел 4.11	20.	Контрольная работа	2
		Итого по разделу 4:	<b>18</b>
<b>5. Анализ текста</b>			
Раздел 5.1-5.4	21.	Подготовка докладов	6
	22.	Анализ текстов	16
Раздел 5	23.	Контрольная работа	4
		Итого по разделу 5:	<b>26</b>

		<b>Итого по дисциплине:</b>	<b>117</b>
--	--	-----------------------------	------------

#### 1.1.4. Интерактивные формы занятий:

Раздел дисциплины	№ п/п	Формы	Трудоемкость (часов)
Раздел 1	1	Учебная групповая дискуссия: Сравнительный анализ английских и русских гласных	2
	2	Учебная групповая дискуссия: Сравнительный анализ английских и русских согласных	2
	3	Тренинг по теме: Транскрипция	2
Раздел 3	4	Работа в команде по теме: Заимствования. Фразеологизмы	2
	5	Тренинг по теме: Использование лексикографических источников	4
	6	Учебная групповая дискуссия: Лексическое, этимологическое и грамматическое значения слова	2
Раздел 4	7	Учебная групповая дискуссия: Роль артикля в актуализации и в отражении объема понятия	2
	8	Работа в команде по теме: Неличные формы глагола	2
	9	Ролевая игра: Объяснение темы «Многозначность предлогов»	2
Раздел 5	10	Учебная групповая дискуссия: Выбор оптимальных приемов перевода	2
	11	Тренинг по теме: Синхронный перевод	2
	12	Тренинг по теме: Устный последовательный перевод	2
	13	Презентация собственных художественных переводов студентов и их обсуждение	8
	14	Работа в команде по теме: Сопоставительный анализ переводов	8
Раздел 6	15	Презентация собственных переводов студентов, их обсуждение и анализ	8
<b>Итого:</b>			<b>58</b>

### 5 Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины.

#### 5.1. Формы контроля

Контроль успеваемости и качества подготовки студентов по дисциплине подразделяется на текущий и итоговый.

- Текущий контроль состоит в проверке конспектов лекций с выставлением недифференцированных оценок.
- Итоговый контроль осуществляется в форме экзамена. К экзамену допускаются студенты, прошедшие две промежуточные аттестации и выполнившие весь объем работ, предусмотренных программой.

Баллы и оценки

Сумма баллов за семестр	Итоговая оценка
0-39	Недопуск к экзамену
40-60	Допуск к экзамену

Баллы снимаются

№ п/п	Контрольное мероприятие	Максимальный балл
1	Отсутствие конспекта лекции	3

### 5.1.1.Рефераты в Рабочей тетради

### 5.1.2.Курсовые работы по дисциплине

#### а) по разделу 1

1. Особенности ударения в английском и русском языках.
2. Эмоциональные оттенки интонации.
3. Стили произношения: фоностилистические особенности полного (разговорного) стиля речи в современном английском языке
4. Английская версификация
5. Осуществление связывания в чтении
6. Осуществление связывания в чтении стихов
7. Осуществление связывания в разговорной речи
8. Случаи факультативного связывания в разговорной речи
9. Беглое /э/ при чтении стихотворных произведений
10. Беглое /э/ при чтении прозаического текста
11. Беглое /э/ в разговорной речи
12. Разработка системы упражнений для постановки гласных переднего ряда
13. Разработка системы упражнений для постановки гласных заднего ряда
14. Разработка системы упражнений для постановки носовых гласных ряда
15. Сопоставление системы фонем английского и родного (национального) языка
16. Сопоставление системы гласных фонем английского и родного (национального) языка
17. Сопоставление системы согласных фонем английского и родного (национального) языка
18. Сопоставление системы гласных носовых фонем английского и родного (национального) языка
19. Произношение английских заимствований во английском языке (на материале текстов по экономике)
20. Произношение английских заимствований во английском языке(на материале текстов по экологии)
21. Интонация перечисления в английском языке
22. Выделительное ударение в английском языке
23. Произношение имен собственных в английском языке
24. Произношение заимствованных имен собственных в английском языке

#### б) по разделу 2

1. Дискретные и недискретные конструкции.
2. Общие свойства эмоциональной речи и эмоциональный синтаксис.
3. Идентифицирующее слово как доминанта синонимического ряда.
4. Понятие синонимии в концепции Балли. Дефиниция и стилистическая окраска.
5. Актуализация языковых средств как лингвистическая проблема.
6. Нейтрально-информативная и стилистическая функции речевой единицы.
7. «Риторика» Аристотеля. Определение стиля по Аристотелю.

### в) по разделу 3

1. Фонетические и грамматические характеристики слова в современном английском и русском языках.
2. Фонетические и грамматические характеристики слова в современном английском и английском языках.
3. Механизмы ассимиляция заимствований в современном английском языке.
4. Продуктивность аналитического словообразования в современном английском языке.
5. Продуктивность аффиксации в формировании разных функциональных классов современного английского языка.
6. Социальная дифференциация английской лексики.
7. Гендерная дифференциация лексики английского языка.
8. Дифференциация лексики английского языка по возрастному критерию.
9. Территориальная дифференциация лексики английского языка.
10. Метонимия в синтаксисе современного английского языка.
11. Метонимия во фразеологии современного английского языка.
12. Современная английская диалектная литература (на материале нормандских говоров).
13. Тематическая типология лексики английского происхождения в современном английском языке.
14. Механизмы деривации арготизмов в современном английском языке.
15. Арготизмы в лексике современной английской молодежи.
16. Суффиксы просторечного происхождения в современном английском языке.
17. Заимствование морфем английского происхождения в современном английском языке.
18. Просторечные тенденции в словообразовании форм женского рода имен существительных а современном английском языке.
19. Метафорическое обозначение цвета во английском языке.
20. Этимология английских топонимов.

### г) по разделу 4

1. К вопросу о существовании возвратного залога в современном английском языке.
2. Грамматическая категория определенности /неопределенности и средства ее выражения в современном английском языке.
3. Позиционная дистрибуция обстоятельств в простом предложении.
4. Конструкция «личная форма глагола + инфинитив» и ее синтаксический статус.
5. Текстовая категория ретроспекции и морфологические средства ее выражения.
6. Отсутствие артикля при существительном в современном английском языке.
7. Препозиция и постпозиция прилагательных в современном английском языке.
8. Референтное и нереферентное употребление имени существительного и роль артикля в этих употреблениях.
9. Употребление артикля, связанное с контекстом, в современном английском языке.
10. Стилистическое употребление артиклей в современном английском языке.
11. Неопределенно-личное местоимение *one* и специфика его употребления в современном английском языке.
12. Грамматические категории, свойственные местоимениям в современном английском языке.
13. Синтаксические функции местоимений в английском предложении.
14. Некоторые случаи вытеснения сослагательного наклонения условным предложением в современном английском языке.
15. Функции условного предложения в современном английском языке.

16. Наречия-интенсификаторы в современном английском языке.
17. Переход прилагательных в класс наречий как один из источников пополнения наречий в современном английском языке.
18. Предложные сочетания в современном английском языке.
19. Частицы и их происхождение в английском языке.
20. Свободные и устойчивые словосочетания в современном английском языке.
21. Полные и неполные простые предложения в современном английском языке.
22. Проблемы глагольного и именного сказуемых в английском языке.
23. Обособление как реализация особого вида синтаксической связи в современном английском языке.
24. Проблема бессоюзного предложения в современном английском языке.
25. Обстоятельственные придаточные и их классификация по семантике союза в современном английском языке.

#### д) по разделу 5

Курсовая работа по дисциплине может выполняться на различном материале и предусматривать:

- а) сопоставление переводов одного произведения разными переводчиками с последующим анализом;
- б) осуществление собственного перевода произведения с последующим анализом;
- в) сопоставление перевода, сделанного профессиональным переводчиком с собственным переводом с последующим анализом;
- г) разработку упражнений для выработки переводческих навыков.

#### 5.2. Методические указания студентам в [приложении 3](#)

#### 5.3. Оценочные средства

**Текущий контроль:** опрос на лекциях, выполнение письменных работ. Промежуточный (итоговый) контроль – экзамен.

**Итоговый контроль:** зачет, экзамен

**Оценка сформированности компетенций:**

<i>Группы компетенций</i>	<i>Компетенции</i>	<i>Методы и средства оценки сформированности компетенций</i>
Компетенции, формируемые в дисциплине	ОК -1, 2, 8	выполнение тестов, контрольные работы
	ПК – 1, 2, 3, 4, 5, 7, 12, 13, 14	выполнение тестов, зачеты, экзамены

#### 6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)

6.1. Методические рекомендации (материалы) преподавателю в [приложении 2](#)

6.2. Перечень справочных, иллюстративных и других раздаточных материалов

Конспект лекций, презентации лекций, методические рекомендации по выполнению индивидуальных заданий.



**6.3.Рекомендации по использованию информационных технологий**, в том числе сайтов, где находится информация по содержанию разделов дисциплины и необходимая литература (*виртуальная библиотека*)

<http://www.twirpx.com/file/217054/>

<http://www.frenchclub.ru/uchebniki-i-samouchiteli-f40/teoreticheskaya-fonetika-francuzskogo-yazika-burchinskiy-t406.html>

[http://www.mirknig.com/audioknigi/audioknigi\\_yazyki/1181544016-fonetika-francuzskogo-yazyka-kurs-normativnoy-fonetiki-i-dikcii.html](http://www.mirknig.com/audioknigi/audioknigi_yazyki/1181544016-fonetika-francuzskogo-yazyka-kurs-normativnoy-fonetiki-i-dikcii.html)

<http://edu.znate.ru/docs/495/index-227297.html>

<http://www.uchiyaziki.ru/index.php/audiokursi-francuzskogo-yazika-skachat/2616-fonetika-frantsuzskogo-jazyka-rapanovich-an>

<http://kultura.mos.ru/service/books/588411.html>

<http://www.twirpx.com/file/163801/>

[http://yandex.ru/clck/redirect/AiuY0DBWFJ4ePaEse6rgeAjs2pI3DW99KUdgowt9Xsh9AmfW\\_e8fw8JjxSfq9kqDJAq\\_FkPlhCjZMCt-KUXJ1ZO1fuU2xFtpw7Y5aYQFQ1ptW5ggOJ\\_3DSI5tk\\_uklI7jFJJlvoZrrgdd0HHWLCNMspabiAtelUHCEuJ2CHi7\\_khWZ4iKhAMTnyabdi5h2X?data=UINrNmk5WktYejR0eWJFYk1LdmtxdXg3NzQxMzEyQldBS28xSkVVdDNneEVqdmZaRmNLTXBEQnF5RE1BTGRKUWNjbnlXekNPbzBoVTBib3lQM18wTU1zNVFFanhLZThubktycEV2WEFxEU9KeW5hbFc0aVZOQjc0V2I1YmJSTnBaWUHQVzdNMHgxaw&b64e=2&sign=76596bb521c326c14c037e1304ad5c7c&keyno=8&I10n=ru&i=3](http://yandex.ru/clck/redirect/AiuY0DBWFJ4ePaEse6rgeAjs2pI3DW99KUdgowt9Xsh9AmfW_e8fw8JjxSfq9kqDJAq_FkPlhCjZMCt-KUXJ1ZO1fuU2xFtpw7Y5aYQFQ1ptW5ggOJ_3DSI5tk_uklI7jFJJlvoZrrgdd0HHWLCNMspabiAtelUHCEuJ2CHi7_khWZ4iKhAMTnyabdi5h2X?data=UINrNmk5WktYejR0eWJFYk1LdmtxdXg3NzQxMzEyQldBS28xSkVVdDNneEVqdmZaRmNLTXBEQnF5RE1BTGRKUWNjbnlXekNPbzBoVTBib3lQM18wTU1zNVFFanhLZThubktycEV2WEFxEU9KeW5hbFc0aVZOQjc0V2I1YmJSTnBaWUHQVzdNMHgxaw&b64e=2&sign=76596bb521c326c14c037e1304ad5c7c&keyno=8&I10n=ru&i=3)

<http://www.psu.by/index.php/umk/bukva-l/4818-leksikologija-frantsuzskogo-jazyka.html>

<http://philologos.narod.ru/dolinin/dolinin1987.htm>

<http://www.twirpx.com/file/284721/>

<http://www.ozon.ru/context/detail/id/4456608/>

<http://rudocs.exdat.com/docs/index-74439.html?page=7>

[http://gendocs.ru/v5275/%D0%BB%D0%B5%D0%BA%D1%86%D0%B8%D0%B8\\_%D1%82%D0%B5%D0%BE%D1%80%D0%B8%D1%8F\\_%D0%BF%D0%B5%D1%80%D0%B5%D0%B2%D0%BE%D0%B4%D0%B0](http://gendocs.ru/v5275/%D0%BB%D0%B5%D0%BA%D1%86%D0%B8%D0%B8_%D1%82%D0%B5%D0%BE%D1%80%D0%B8%D1%8F_%D0%BF%D0%B5%D1%80%D0%B5%D0%B2%D0%BE%D0%B4%D0%B0)

<http://www.twirpx.com/file/82214/>

[http://www.urtt.ru/phphtml/met\\_mat/vrzhizhevskaya/teoria\\_perevoda.pdf](http://www.urtt.ru/phphtml/met_mat/vrzhizhevskaya/teoria_perevoda.pdf)

<http://sch-yuri.ru/transltn/komisar-01.htm>

---

**6.4.Рекомендуемая литература**

## **ФОНЕТИКА**

### **а) основная литература**

1. Юрова И.В., Зеленина Т.И., Адиба Ф. Практическая фонетика английского языка: Учеб. пособие. Ижевск: Изд. дом «Удмуртский университет, 2005.
2. Е.М. Меркулова. Английский язык. Введение в курс фонетики. – СПб. 2005.
3. Е.А. Бурая. Фонетика современного английского языка. – М., 2008.

### **б) дополнительная литература**

1. Барышникова К.К. О просодических единицах речи. Эксперим. Фонетика. - Мн.: МГПИИЯ, 1972.
2. Барышникова К.К. Фразовое ударение и интонация. Романо-германское языкознание. - Мн.: МГПИИЯ; 1969. -Вып.2.
3. Войнова Г.С. Выделительное ударение в современном английском языке : Авторефер. Канд.дисс.- Киев,1979.
4. Зиндер Л.Р. Общая фонетика. - М.,1979.
5. Катагощина Н.А. О современном английском произношении. - М.,1974.
6. Кувшинова Е.С. Учебник английского языка. - М.,1967.

## **СТИЛИСТИКА**

### **а) основная литература**

1. Хованская З.И. Стилистика английского языка: Учеб. для ин-тов и фак-тов иностр. яз. / З.И.Хованская, Л.Л.Дмитриева. – 2-е изд., испр. – М.: Высш. шк., 2004. – 415 с.
2. В.А. Кухаренко. Практикум по стилистике английского языка. – М., 2008.

### **б) дополнительная литература**

1. Ахманова О. С. Очерки по общей и русской лексикологии. – М.: Учпедгиз, 1957.
2. Арнольд И.В. Стилистика. Современный английский язык. – М.: Флинта: Наука, 2002.
3. Балли Ш. Английская стилистика.– М.: ИЛ,1961.
4. Гак В.Г. Сопоставительная типология английского и русского языков.– М.,1983.
5. Гальперин И.Р. Стилистика английского языка. – М.: Высш. шк., 1977. – 332 с.
6. Назарян А. Г. Фразеология современного английского языка. – М.: Высш. шк., 1987.
7. Потоцкая Н.П. Стилистика современного английского языка. – М.: Высш. шк., 1974. – 247 с.
8. Телия В.Н. Русская фразеология. Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. – М.: Школа «Языки русской культуры», 1996

## **ЛЕКСИКОЛОГИЯ**

### **а) основная литература:**

- 1.Зыкова И.В. Практический курс английской лексикологии.. – М.: Высш. школа, 2008.
2. Антрушина Г.Б. Лексикология английского языка. – М., 2004.  
Dimitrova N.M. Practical English Lexicology Student's Book. 3<sup>rd</sup> Year. - St.- Petersburg, 2006.

### **б) дополнительная литература:**

#### **Дополнительная литература**

- Adams V. Introduction into English Wordformation. - Lnd., 1983 .

- Akhmanova O.S. Lexicology: Theory and Method. - M., 1972
- Arnold I.V. The English Word. - M., 1986.
- Burchfield R.W. The English Language. - Lnd., 1985
- Canon G. Historical Changes and English Wordformation: New Vocabulary items. - N.Y., 1986.
- Dubenets E.M. Modern English Lexicology. Theory and practice. - M., 2002.
- Ginzburg R.S. et al. A Course in Modern English Lexicology. - M., 1979.
- Gvishiani N.B. Modern English Lexicology Vocabulary in Use. - M., 2000.
- Jespersen ,Otto. Growth and Structure of the English Language. - Oxford, 1982.
- Halliday M.A.K. Language as Social Semiotics. Social Interpretation of Language and Meaning. - Lnd., 1979.
- Howard Ph. New words for Old. - Lnd., 1980.
- Labov W. The Social Stratification of English in New York City. - Washington, 1966.
- Maurer D.W., High F.C. New Words - Where do they come from and where do they go. American Speech., 1982.
- Patridge E. Slang To-day and Yesterday. - Lnd., 1979.
- Palmer F.R. Semantics. A New Outline. – M., 1982.
- Potter S. Modern Linguistics. Lnd., 1957.
- Quirk R. Style and Communication in the English Language. - Lnd., 1980.
- Schlauch, Margaret. The English Language in Modern Times. -Warszawa, 1965.
- Sheard, John. The Words We Use. -N.Y.,1954.
- Амосова Н.Н. Этимологические основы словарного состава современного английского языка. - М., 1956.
- Амосова Н. Н. Основы английской фразеологии. - Л., 1963.
- Апресян Ю.Д. Лексическая семантика. Синонимические средства языка. - М.,1974.
- Аракин В.Д. История английского языка. – М., 2003
- Арнольд И.В. Лексикология современного английского языка. - М., 1973.
- Беляева Т.М., Потапова И.А. Английский язык за пределами Англии. - Л., 1971.
- Беляева Т.М. Словообразовательная валентность глагольных основ в английском языке. М., 1979.
- Беляевская Е.Г. Семантика слова – М., 1987.
- Виноградов В.В. Об основных типах фразеологических единиц в русском языке.
- Виноградов В. В. Лексикология и лексикография. Избранные труды. - М., 1977.
- Волков С.С., Сенько Е.В. Неологизмы и внутренние стимулы языкового развития. Новые слова и словари новых слов. - Л., 1963.
- Жлуктенко Ю.А. и др. Английские неологизмы. - Киев.,1983.
- Заботкина В.И. Новая лексика современного английского языка. - М., 1989.
- Зыкова И.В. Способы конструирования гендера в английской фразеологии. – М., 2003.
- Иванов А.Н. Английская неология. Сб. науч. тр. МГПИИЯ 1984.Вып. 227.
- Ивлева Г.Г. Тенденции развития слова и словарного состава. - М., 1986.
- Кубрякова Е.С. Роль словообразования в формировании языковой картины мира. - М., 1988.
- Кунин А.В. Курс фразеологии современного английского языка. - М., 1996.
- Манерко Л.А. Этимология английского языка через историю народа Великобритании. – Рязань, 1998.
- Мешков О.Д. Словообразование современного английского языка. - М., 1976.
- Силис Я.Я. Лингвистическое и социальное в неологии британского варианта современного английского обращения. Неологизмы в лексике, грамматике и фонетике. - Рига, 1985.
- Смирницкий А.И. Лексикология английского языка.
- Тимошенко Т.Р. Телескопия в словообразовательной системе современного английского языка. - Киев.1976.

Швейцер А.Д. Современная социалингвистика. Теория. Проблемы. Методы. - М., 1977.

Швейцер А.Д. Социальная дифференциация языка в США. - М., 1983.

### **Словари**

Bloomsbury Dictionary of New Words. M. 1996.

The Concise Oxford Dictionary of Current English. Oxford 1964.

Daniel Jones. Cambridge English pronouncing Dictionary. Cambridge University Press, 2004.

A.S. Hornby. The Advanced Learner's Dictionary of Current English. Lnd. 1974.

The Longman Register of New Words. M. 1990.

Longman Dictionary of Phrasal Verbs. M. 1986.

Longman Lexicon of Contemporary English. Longman. 1981.

21st century Dictionary of Slang. N.Y. 1994.

Webster's New World Dictionary of American English. N.Y. 1978.

Апресян Ю.Д. Новый большой англо-русский словарь. М. 1993.

Апресян Ю.Д. Англо-русский синонимический словарь. М. 1979.

Кунин А.В. Англо-русский фразеологический словарь. М. 1967.

Карпова О.М. Словари современного английского языка: Библиографический указатель. – СПб., 2002.

Трофимова З.С. Dictionary of New Words and New Meanings. Изд. «Павлин», 1993.

## **ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ ГРАММАТИКА**

### **а) основная литература**

1. Базовый учебник: Гак В.Г. Теоретическая грамматика английского языка. М., Добросвет, 2000.
2. Блох М.Я. Практикум по теоретической грамматике английского языка. – М., 2004.
3. Богомолова О.И. Современный английский язык. - М., 1948.
4. Васильева Н. М., Пицкова Л.П. Теоретическая грамматика. Ускоренный курс. - М., 1991.
5. Васильева Н.М. Существует ли во английском языке возвратный залог? - "Иностранные языки в школе", 1971, №3.
6. Васильева Н.М., Корж В.И. Методы грамматического анализа (Морфология и синтаксис) - М., 1990.
7. Виноградов В.В. Русский язык. - М., 1972, 1986.
8. Гак В.Г. Теоретическая грамматика английского языка. Морфология. - М., 1986.
9. Гак В.Г. Теоретическая грамматика английского языка. Синтаксис. М., 1986.
10. Гальперин И.Р. Текст как объект лингвистического исследования.
11. Илия Л.И. Пособие по теоретической грамматике английского языка. - М., 1979.
12. Москальская О.И. Грамматика текста. М., 1981.
13. Тураева З.Я. Лингвистика текста. М., 1986.

### **б) дополнительная литература**

1. Басманова А.Г. Именные грамматические категории в современном английском языке. - М., 1977.
2. Виноградов В.В. Основные вопросы синтаксиса предложения. М., 1975.
3. Илия Л.И. Синтаксис современного английского языка. М., 1962
4. Пицкова Л.П. Грамматическая категория вида в современном английском языке. М., 1982.
5. Пицкова Л.П. Системное значение морфологической формы в аспекте синтагматики и парадигматики. АДД. М., 1998.
6. Реферовская Е.А. Аспектуальные значения английского глагола. Л., 1984.
7. Скредина Л.М. Систематика языка и речевой деятельности. - Л., 1980.

8. Степанов Ю.С. Структура английского языка. М., 1965.

## **ПЕРЕВОД**

### **а) основная литература**

1. Гак В. Г., Григорьев Б. Б. Теория и практика перевода. Английский язык. М., 2005.
2. Латышев Л. К. Технология перевода. М., 2005.
3. Скворцов Г.П. Учебник по устному последовательному переводу. - СПб, «Союз», 2000.
4. Миньяр-Белоручева А.П. Английский язык. Учебник устного перевода. – М., 2005.
5. Гарбовский Н.К., Костикова О.И. Курс устного перевода. Английский язык. -М., МГУ, 2006
6. Брандес М. П., Провоторов В. И. Предпереводческий анализ текста. Курск, 2008.
7. Сдобников В. В. 20 уроков устного перевода. М., 2007.

### **б) дополнительная литература**

1. Авербух К.Я., Карпова О.М., Лексические и фразеологические аспекты перевода. М., 2009.
2. Алексеева И.С. Профессиональный тренинг переводчика.-СПб, Союз, 2001
3. Алексеева И.С. Основы теории перевода. СПб, 1998.
4. Виноградов В.С. Введение в переводоведение. Общие и лексические вопросы. М., 2001.
5. Гарбовский Н. К., Костикова О. И., Иовенко В.А. Практический курс перевода. М., 2006
6. Комиссаров В.Н. Современное переводоведение. М., 2002.
7. Комиссаров В.Н. Лингвистическое переводоведение в России. М., 2002
8. Комиссаров В.Н. Теория перевода. М., 1990.
9. Латышев Л.К. Перевод: проблемы теории, практики и методики преподавания. М., 1988.
10. Миньяр-Белоручев Р.К. Теория и методы перевода. М., 1996.
11. Рецкер Я.И. Теория перевода и переводческая практика. М., 1974.
12. Федоров А.В. Основы общей теории перевода. Лингвистические проблемы. 5-е изд. М., 2002.
13. Швейцер А.Д. Теория перевода. Статус, проблемы, аспекты. М., 1988

## **АНАЛИЗ ТЕКСТА**

### **а) основная литература**

1. Новикова И.А. Практикум к курсу английского языка. 4 курс. – М., 2003.
2. Антонова К.Н. Комплексный анализ текста. – СПб., 2014.

## **Литература электронной библиотечной системы**

### **а) ГПА**

1. Хайдаров Я.Р. Английский без акцента: Начальный курс английского языка: mp3. – 2009
2. Булжер, А., Шерель, Ж-Ш. Английский без труда сегодня
3. Учите английский: уровень для начинающих. – 2006

**б) ЭБС**

1. Теньер Л. [Основы структурного синтаксиса](#): Прогресс, 1988
2. Максимова Т. В. [Le mode conditionnel du verbe francais. Условное наклонение английского глагола. Учебное пособие](#): "Прометей", 2011
3. Балли Ш. [Общая лингвистика и вопросы английского языка](#): Издательство иностранной литературы, 1955

**в) eLibrary**

1. Е. С. Костромина [АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК. ОСНОВЫ ТЕОРИИ ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА](#) учебное пособие /; М-во образования и науки Российской Федерации, Коми гос. пед. ин-т (Коми пединститут), Каф. английского яз.. Сыктывкар, 2011.
2. *Моисеева С.А., Котенева И.А.* [ОСОБЕННОСТИ ПРОЦЕССА КОНЦЕПТУАЛИЗАЦИИ ОБОБЩАТЕЛЬНЫХ ОЩУЩЕНИЙ ЧЕЛОВЕКА \(НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА\)](#) [Когнитивные исследования языка](#). 2011. № 8. С. 295-298.

**7. Материально-техническое обеспечение дисциплины**

Проектор и ноутбук для проведения лекционных занятий.

### **Приложения к рабочей программе дисциплины:**

1. Аннотация рабочей программы.
2. Технологии и формы преподавания.
3. Технологии и формы обучения.
4. Оценочные средства и методики их применения.
5. Методика рейтингового контроля знаний студентов.
6. Календарный график всех видов контроля, включая самостоятельную работу студентов.
7. Конспект лекций (тезисы).
8. Учебники, учебно-методические пособия и указания, разработанные преподавателями кафедры.
9. Глоссарий (перечень определений, терминов и сокращений).
10. Карта обеспеченности учебно-методической литературой.
11. Результаты Интернет-экзамена по данной дисциплине (если таковой проводился).
12. Электронная версия учебно-методического комплекса.

**Приложение 1**  
**к рабочей программе дисциплины**  
**«Теоретический курс основного иностранного языка (английского) (фонетика, лексикология, стилистика, теоретическая грамматика, перевод, анализ текста)»**

**Аннотация рабочей программы**

Дисциплина Б3.Б.5 «Теоретический курс основного иностранного языка (фонетика, лексикология, стилистика, теоретическая грамматика, перевод, анализ текста)» является частью профессионального цикла дисциплин подготовки студентов по направлению подготовки 45.03.01 – «Филология. Зарубежная филология. Английский язык и литература». Дисциплина реализуется на факультете филологии кафедрой английского языка и литературы.

Дисциплина нацелена на формирование общекультурных компетенций ОК-1,2,6,8,9,12 (владение культурой мышления; нормами русского языка, навыками использования системы функциональных стилей речи; способность к восприятию, анализу, обобщению информации, постановке цели и выбору путей ее достижения, стремление к саморазвитию, повышению квалификации и мастерства; умение использовать основные положения и методы социальных, гуманитарных и экономических наук в профессиональной деятельности; осознание социальной значимости профессии, высокая мотивация к профессиональной деятельности; способность анализировать социально значимые проблемы, работать с информацией в компьютерных сетях), профессиональных компетенций ПК-1,2,3,4,5,6,7,12,13,14 (способность демонстрировать знание основных положений теории английского языка и литературы, теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста, применять полученные знания в собственной научно-исследовательской деятельности, проводить под научным руководством исследования в конкретной области филологического знания с формулировкой аргументированных выводов; владение навыками сбора и анализа языковых и литературных фактов, подготовки обзоров, аннотаций, рефератов и библиографий, приемами библиографического описания, обработки различных типов текстов, перевода различных типов текстов с английского языка и на английский язык; владение английским языком в его литературной форме, основными методами и приемами разных типов устной и письменной коммуникации на английском языке, знание основных библиографических источников, владение базовыми навыками создания различных типов текстов, аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на английском языке) выпускника.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с теоретическими основами английского языка, вопросами фонетики, лексикологии, стилистики, теоретической грамматики, теории перевода и анализа текстов, относящихся к разным жанрам и функциональным стилям.

Формы организации учебного процесса: семинары, самостоятельная работа студента, консультации, написание курсовых работ.

Виды контроля: *текущий контроль* успеваемости в форме опроса на семинарских занятиях, проверки самостоятельных работ; докладов; тестирования; проверки выполнения письменных заданий; *итоговый контроль* в форме экзамена.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 19 зачетных единицы, 684 часа. Протяженность курса – 5 семестров. Программой дисциплины предусмотрены 378 часов практических занятий и 234 часа самостоятельной работы студента.



## ТЕХНОЛОГИИ И ФОРМЫ ПРЕПОДАВАНИЯ

### Рекомендации по организации и технологиям обучения для преподавателя

#### I. Образовательные технологии

Преподавание дисциплины ведется с применением следующих видов образовательных технологий:

**Информационные технологии и технологии самообразовательной деятельности:**

использование электронных образовательных ресурсов при подготовке к лекциям.

**Технология моделирования групповой работы. Технология проектного обучения.**

**Работа в команде: учебная групповая дискуссия:** Сравнительный анализ английских и русских гласных, Сравнительный анализ английских и русских согласных (по разделу 1), Понятие стиля (по разделу 2), Лексическое, этимологическое и грамматическое значения слова (по разделу 3), работа в команде по темам: Заимствования. Фразеологизмы (по разделу 3), Неличные формы глагола (по разделу 4), Сопоставительный анализ переводов (по разделу 5), технологии самообразовательной деятельности (при подготовке к семинарам, при подготовке докладов, при написании самостоятельных работ, при выполнении индивидуальных заданий), ролевые игры по темам: Редактирование, (по разделу 2), Объяснение темы «Многозначность предлогов» (по разделу 4), тренинги по темам: Транскрипция (по разделу 1), Стилистическое использование ФЕ, Синтаксические стилистические приемы (по разделу 2), Использование лексикографических источников, (по разделу 3), Синхронный перевод, Устный последовательный перевод (по разделу 5).

#### II. Виды и содержание учебных занятий

##### Раздел 1. Фонетика

**Теоретические занятия (лекции) - 34 часа.**

#### **Лекция 1. Предмет изучения теоретической фонетики. Связь с другими науками**

Теоретическая фонетика как научная дисциплина. Значение и место фонетики. Разделы фонетики. Звуковые единицы речи: сегментные и суперсегментные. Орфоэпия. Графика, орфография и транскрипция. Частная описательная фонетика как основа овладения иноязычным произношением. Связи фонетики с другими лингвистическими науками. Фонетика и смежные науки: физика (акустика), биология (анатомия и физиология), психология, математика (статистика). Фонетика и методика преподавания иностранных языков. Методы фонетики. Статистические методы в фонетике.

#### **Лекция 2. Фонема. Фонемный состав английского языка. Транскрипция.**

Троякий аспект звуков речи. Понятие фонемы. Функции фонемы. Методы выявления состава фонем. Варианты фонем (аллофоны) и их виды. Значение и роль фонологии в обучении иноязычному произношению. Транскрипция как система звукового письма. Фонетическая и фонематическая транскрипция. Знаки международного фонетического алфавита. Знаки дополнительной артикуляции. Основные правила транскрибирования. Особенности транскрибирования английского текста.

### **Лекция 3. Понятие об артикуляционной базе. Органы речи. Сравнительный анализ английских и русских гласных и согласных. Принципы классификации звуков.**

Артикуляторная база. Устройство произносительного аппарата человека. Основные принципы классификации звуков речи. Система фонем. Система фонем английского языка. Сопоставление системы английских и русских согласных. Сопоставление системы английских и русских гласных.

### **Лекция 4. Классификация гласных.**

Общие принципы классификации гласных. Система гласных фонем английского языка. Артикуляторная характеристика английских гласных. Акустическая характеристика английских гласных. Сравнительная характеристика английских и русских гласных. Негубные гласные переднего ряда. Губные гласные переднего ряда. Гласные заднего ряда. Артикуляторная база английского языка. Образование носовых гласных. Система носовых гласных фонем английского языка. Особенности носовых гласных фонем английского языка. Трудности постановки носовых гласных в русской аудитории. Методики постановки носовых гласных

### **Лекция 5. Классификация согласных.**

Общие принципы классификации согласных. Система согласных фонем английского языка. Артикуляторная характеристика английских согласных. Акустическая характеристика английских согласных. Сравнительная характеристика английских и русских гласных. Классификация английских согласных по действующему органу. Классификация английских согласных по способу образования. Смычные шумные согласные. Смычные сонанты. Щелевые шумные согласные. Щелевые сонанты. Современные тенденции английского консонантизма. Трудности постановки английских согласных в русской аудитории.

### **Лекция 6. Членение речевого потока в английском языке. Ритмическая группа. Слог и слоговоеделение. Синтагма. Чередование фонем. Связывание. Беглое /ə/.**

Принципы членения потока речи. Акустико-физиологическая природа ударения. Фонетическая природа ударения в английском языке. Ритмическая (акцентная) группа. Синтагма и ее границы. Слоговоеобразование и слоговоеделение. Типы слогов во английском языке. Слог и слоговоеделение во английском и русском языках. Понятие чередования. Типы чередований фонем. Фонетические (позиционные) чередования. Связывание как вид исторического чередования. Запрещенное, обязательное, факультативное связывание. Беглое /ə/. Обязательное выпадение, обязательное сохранение, факультативный пропуск /ə/.

### **Лекция 7. Интонация. Ее функции. Интонационное оформление высказываний различных коммуникативных типов**

Интонация как суперсегментная характеристика речи. Компоненты интонации: мелодика, темп, интенсивность, пауза, тембр. Значение и функции мелодики речи, Основные мелодические типы английской фразы. Основные мелодические контуры английского языка. Зависимость мелодики от стиля произношения. Мелодика английской речи в сопоставлении с русской.

### **Лекция 8. Стили произношения. Фонетические особенности английской речи. Основные тенденции современного английского произношения.**

Понятие произносительной нормы. Произносительные стили современного английского языка. Полный стиль произношения и его особенности. Значение овладения полным стилем произношения. Разновидности полного стиля произношения. Разговорный стиль произношения и его особенности. Диалектные особенности в современном английском произношении.

## **Раздел 2. Стилистика**

**Теоретические занятия (лекции) - 6 часов.**

**Лекция 1. Выразительные средства и стилистические приемы. Внутренняя форма слова. Лексическое значение и понятие. Виды лексических значений. Классификации стилистических приемов. Синтаксические стилистические приемы. Морфологические стилистические приемы.**

Различие между выразительными средствами и стилистическими приемами языка. Значение слова в лингвистике и актуальные свойства значения для стилистики. Соотношение значения и понятия. Внутренняя форма слова. Разновидности лексического значения, участвующие в создании лексических стилистических приемов.

Принципы классификации стилистических приемов, которые применяют М.Д. Кузнец, Ю.М. Скребнев, И.Р. Гальперин. Механизмы создания и действия метафоры, метонимии, иронии, олицетворения, аллюзии. Виды значений, взаимодействующие при их создании. Механизмы создания и действия зевгмы и каламбура. Виды значений, взаимодействующие при их создании. Разновидности междометий и их отличия. Механизмы создания и действия эпитетов, оксюморона, антономазии, образного сравнения, перифразы, эвфемизмов, гипербол. Определение ФЕ. Отличие ФЕ от свободных словосочетаний. Принцип создания и стилистический эффект следующих синтаксических СП: инверсия, обособление, повтор, параллельные конструкции, градация, антитеза, перечисление, ретардация.

Лингвостилистическая концепция Ш. Балли. Предмет и задачи стилистики согласно теории Ш. Балли. Методологические принципы, выделяемые Балли. Синонимия языковых средств по Ш. Балли. Способы выражения аффективности, выделяемые Балли. Типы нормы с позиции Балли.

**Лекция 2. Фразеология. Основные понятия. Основные признаки ФЕ. Структурные особенности. Семантические особенности.**

Определение фразеологической единицы. Отличие ФЕ от свободных словосочетаний. Основные положения фразеологической теории Н.Н. Кирилловой. Понятия фразеолекса, фразеологическая парадигма, атомарное словосочетание, первичный и вторичный десигнат, фразеосемема. Структуру фразеологического знака и механизм образования ФЕ по теории Н.Н. Кирилловой. Основные структурные и семантические признаки ФЕ.

**Лекция 3. Функциональные стили речи.**

Научный стиль. Официально-деловой стиль. Публицистический стиль. Стиль художественной литературы. Разговорный стиль

## **Раздел 1. Лексикология и лексикография**

**Теоретические занятия (лекции) - 20 часов.**

**Лекция 1. Введение в лексикологию.**

Введение. Понятие лексикологии. Разделы лексикологии. Частные дисциплины в составе лексикологии как науки. Методы исследования. История возникновения и развития лексикологии. Специфические черты лексикологии. Актуальные проблемы лексикологии.

Слово как языковая единица. Уровни языка. Слово как знак. Основные черты знака. Произвольность знака и мотивированность слова. Определение слова. Типы вариантов слов. Элементы содержательной структуры слова. Виды информации. Элементы знаковой информации. Симптоматическая информация.

### **Лекция 2. Морфологическая характеристика слова.**

Определение морфемы. Корень слова и аффиксы. Словообразовательные и словоизменяющие аффиксы. Префиксы и суффиксы.

### **Лекция 3. Морфологическая характеристика слова.**

Основа слова (производная и непроизводная). Нулевая флексия. Омонимия словоизменяющих аффиксов. Анализ по непосредственно составляющим и другие типы анализа.

### **Лекция 4. Наименование.**

Мотивировка слова (непосредственная и опосредованная). Мотивировка прозрачная, затемненная и мертвая. Дезтимологизация. Опрощение. Реэтимологизация. Изменение значения слова. Изменение объема значения слова (сужение – специализация; расширение). Эллипс. Типы переноса наименования. Метонимия, виды метонимического переноса. Синекдоха, бахуврихи. Метафора и ее виды. Гипербола. Литота. Результаты переосмысления слова (расширение, сужение, сдвиг значения). Улучшение и ухудшение значения.

### **Лекция 5. Слово и понятие.**

Многозначность слова. Лексико-семантические варианты значения слова. Понятие полисемии. Омонимия. Классификация омонимов, предложенная проф. Ю.С. Масловым. Источники омонимии.

### **Лекция 6. Словарный состав английского языка.**

Причины изменения словарного состава (лингвосоциальные, экстралингвистические). Системные отношения в лексике. Семантические поля. Гиперонимы, эквонимы и гипонимы. Синонимия. Пары и ряды синонимов. Типы синонимов (идеографические, стилистические, в том числе фразеологические). Синонимы речевые и языковые. Абсолютные синонимы. Источники синонимии. Сокращения, эвфемические и дисфемические замены. Тавтология умышленная и неумышленная. Антонимы (контрарные и контрадикторные). Классификация антонимов (супплетивные и словообразовательные). Префиксы un-, in- (im-, ir-, il-), non-, mis-, dis-. Антонимия в сложных словах. Пути создания новых лексических единиц/неологизмов (основосложение, аффиксальное словообразование, неаффиксальное словообразование, ретроградное словообразование, сращение и редупликация).

### **Лекция 7. Генетическая характеристика словарного состава английского языка.**

Общая характеристика. Заимствованные и иностранные слова. Общеиндоевропейская лексика. Общегерманская лексика. Типы заимствований (транскрипция, транслитерация, калька). Группы заимствований по языкам-источникам. Четыре пласта заимствований из классических языков (латинского и греческого). Заимствования из нижне- и верхненемецкого языков. Заимствования из скандинавских языков. Поздние заимствования из немецкого, голландского и других германских языков. Влияние французского языка. Последствия влияния других языков на словарный состав английского языка.

### **Лекция 8. Стилистическая дифференциация лексики.**

Понятие функционального стиля. Фонетический, грамматический и лексический уровни стилей. Выделение стилей – исторический экскурс. Функциональные стили английского языка (нейтральный, книжный, торжественный (высокий), разговорный). Социально-обусловленные различия в лексике. Профессионализмы и профессиональные арготизмы. Сленг и его характерные черты. Тайные языки.

### **Лекция 9. Территориальная дифференциация словарного состава.**

Различительные элементы британского и американского вариантов современного английского языка (фонетика, грамматика, орфография, лексика). Американизмы и бритуцизмы. Взаимопроникновение американской и британской лексики. Канадский вариант английского языка. Основные особенности австралийского варианта английского языка.

#### **Лекция 10. Лексикография.**

Определение лексикографии. Основные понятия лексикографии (словарь, вокабула, лемматизация, статья, гнездование, словник, помета, филиация, корпус). Типы словарей (языковые и энциклопедические). Одноязычные словари (общие и специальные). Толковые словари (нормативные и ненормативные). Понятие «дефиниции». Многоязычные или переводные словари.

#### **Управление самостоятельной работой студента - 20 часов.**

Консультации по выполнению индивидуальных заданий.

### **Раздел 2. Фразеология**

#### **Теоретические занятия (лекции) - 8 часов.**

##### **Лекция 11. Фразеология (устойчивые словосочетания).**

Концепция акад. В.В. Виноградова. Труды Ш. Балли.

##### **Лекция 12. Фразеологическая единица как объект изучения фразеологии.**

Трактовка термина в отечественной англистике (проф. А.И. Смирницкий, проф. Н.Н. Амосова).

##### **Лекция 13. Фразеологическая единица как объект изучения фразеологии.**

Трактовка термина в отечественной англистике (проф. А.В. Кунин).

##### **Лекция 14. Классификация фразеологических единиц.**

#### **Управление самостоятельной работой студента - 8 часов.**

Консультации по выполнению индивидуальных заданий.

### **Раздел 4. Теоретическая грамматика**

#### **Теоретические занятия (лекции) - 34 часа.**

##### **Лекция 1. Виды грамматического описания языка.**

Виды грамматического описания языка. Место теоретической грамматики в системе филологических наук и ее связь с другими аспектами языковедческой науки (фонетикой, лексикологией, стилистикой). Грамматическая категория. Отличие грамматического значения от лексического. Отличительные черты грамматического строя английского языка как языка аналитического. Лексико-грамматическая характеристика частей речи.

##### **Лекция 2. Имя существительное, его грамматические категории и функции.**

Имя существительное как часть речи, обозначающее название предмета. Классификация имен существительных по признаку одушевленности/ неодушевленности. Классификация имен существительных по признаку абстрактности/ конкретности. Классификация имен существительных по признаку нарицательности/ собственности. Грамматические категории имени существительного (род, число, определенность/ неопределенность). Категория рода имени существительного и ее особенности в плане содержания. Категория рода имени существительного и ее особенности в плане выражения. Грамматическая категория числа и ее специфика в отличие от категории рода. Грамматическая категория

определенности/неопределенности и ее выражение противопоставлением определенного артикля неопределенному. Синтаксические функции имени существительного во английском языке.

### **Лекция 3. Имя прилагательное Качественные и относительные прилагательные. Степени сравнения прилагательных.**

Имя прилагательное как часть речи. Качественные и относительные прилагательные и границы между ними. Грамматические категории имен прилагательных (рода и числа). Степени сравнения прилагательных как аналитическая форма слова. Переход имен прилагательных в категорию существительных и его специфика. Значения, выражаемые относительными прилагательными. Препозиция прилагательных. Постпозиция прилагательных. Синтаксические функции имени прилагательного в современном английском языке.

### **Лекция 4. Артикли и детерминативы Роль артикля в актуализации и в отражении объема понятия. Имя числительное.**

Детерминативы и другие части речи. Проблема выделения детерминативов в отдельную часть речи. Понятие актуализации. Роль артикля в актуализации языковых единиц. Референтное и нереферентное употребление имени существительного и роль артикля в этих употреблениях. Стилистическое употребление артиклей. Характеристика и классификация имени числительного. Различные точки зрения современных грамматистов на природу имени числительного в его соотношении с именем прилагательным. Формы числительного. Произношение и правописание числительных. Функции числительного

### **Лекция 5. Основные черты английской местоименной системы. Виды и функции местоимений.**

Основные черты английской местоименной системы. Сопоставление английской местоименной системы с системой местоимений в русском языке. Классификация местоимений. Самостоятельные и служебные формы местоимений. Соотношение собственно местоименных форм и местоименных прилагательных. Лексико-семантическая классификация местоимений в свете их исторического развития и современного употребления. Грамматическая классификация местоимений в свете их исторического развития и современного употребления. Личные местоимения и их характеристика. Притяжательные местоимения и их характеристика. Указательные местоимения и их характеристика. Относительные местоимения и их характеристика. Вопросительные местоимения и их характеристика. Неопределенные местоимения и их характеристика. Ударные и безударные формы местоимений и условия их употребления. Грамматические категории, свойственные местоимениям в современном языке (род, число). Синтаксические функции местоимений в английском предложении.

### **Лекция 6. Глагол. Предельные и непредельные глаголы. Проблема вида в английском и в русском языках. Переходные и непереходные глаголы.**

Глагол как самостоятельная часть речи. Предикативные и непредикативные формы глагола (личные, именные). Спряжение как совокупность всех морфологических изменений глагола, его основной морфологический признак. Три типа спряжения английского глагола и их семантико-грамматическая характеристика. Лексико-

грамматические группы глагола: предельные и непредельные глаголы. Семантика фазовости. Проблема вида глагола во английском и в русском языках. Переходные и непереходные глаголы. Понятие валентности.

### **Лекция 7. Категории залога, лица, времени и наклонения. Неличные формы глагола.**

Понятие актуализации. Категория лица. Категория времени. Категория наклонения. Понятие диатезы и категория залога. Безличный залог как выражение бессубъектных процессов и как стилистическое средство, используемое для актуального членения предложения. Неличные формы глагола. Причастие. Инфинитив. Герундий. Специфика употребления конструкций, включающих неличные формы глагола в английском языке в сопоставлении с русским (prepositional infinitive, prepositional participle и др.).

### **Лекция 8. Классификации наречий. Наречия на –ment. Взаимодействие наречий с другими частями речи. Классификации предлогов. Многозначность предлогов. Предлог и актуальное членение предложения.**

Наречия как особая часть речи и причины расширительного толкования класса наречий (их объединения с частицами и модальными словами). Классификации наречий. Синтаксические функции наречий в современном языке. Классификации предлогов. Предлоги простые и сложные (предложные выражения). Многозначность предлогов. Разделение на линии речи предлога и зависимого от него существительного в целях актуального членения предложения.

### **Лекция 9. Классификации союзов, их виды. Междометия. Частицы. Выражение частицами прагматического и коммуникативного статуса высказывания.**

Грамматический статус союзов и их отличительные особенности. Формальные признаки союзов. Семантические признаки союзов. Функциональные признаки союзов. Лексико-грамматические классификации английских союзов. Междометия как автономная часть речи в современном английском языке. Частицы и их происхождение в английском языке. Выражение частицами прагматического и коммуникативного статуса высказывания. Семантическая классификация частиц

### **Лекция 10. Синтаксис. Словосочетание. Синтагма. Порядок слов. Средства выражения темы и ремы. Главные и второстепенные члены предложения. Побудительное, вопросительное предложение. Синтаксис текста.**

Предмет изучения синтаксиса. Понятие единицы языка. Понятие синтаксической единицы. Проблема словосочетания как синтаксической единицы. Простое предложение. Порядок слов в предложении. Понятия темы и ремы. Средства выражения темы и ремы. Повествовательное, вопросительное и побудительное предложения как кардинальные коммуникативные типы. Члены предложения. Противопоставление главных и второстепенных членов предложения как фундаментальная оппозиция теории членов предложения. Сложное предложение. Сложносочиненное предложение. Сложноподчиненное предложение Синтаксис текста. Понятие синтаксиса текста. Место текста в иерархической системе языковых единиц.

## **Раздел 5. Перевод**

### **Лекция 1. Наука о переводе как самостоятельная наука.**

1. Многообразие процесса перевода.
2. Общая теория перевода и частные теории перевода.
3. Переводческие универсалии.
4. Теория машинного перевода.
5. Теория устного перевода.
6. Теория письменного перевода
7. Теория художественного перевода.

### **Лекция 2. Объект науки о переводе.**

1. Коммуникация с использованием двух языков как особый вид деятельности.
2. Определение деятельности по Л.С. Выготскому.
3. Определение коммуникации и коммуникантов.
4. Источник, переводчик и получатель перевода как участники коммуникации.

### **Лекция 3. Переход от речевого акта к коммуникации с переводом.**

1. Анализ определений смысла при передаче сообщения.
2. Проблема переводимости.
3. Адекватность перевода.
4. Понятие инварианта в переводе.

### **Лекция 4. Сообщение и типы высказываний.**

1. Определение информации, предназначенной для передачи.
2. Взаимозависимость семантической и ситуационной информации.
3. Целевые, тематические, информационные высказывания.
4. Ситуационные клише.

### **Лекция 5. Сообщение и информационный запас.**

1. Финальный адресат в процессе коммуникации.
2. Различия речевой и предметной ситуации в сообщении.
3. О понятии значения лексической единицы в переводе.
4. Зависимость эффективности перевода от объема информации
- 5.

### **Лекция 6. Информативность текстов.**

1. Текст как объект деятельности переводчика.
2. Понятие цельности текста.
3. Избыточность языкового кода и прогнозирование.
4. Речевая сегментация при анализе текста.
5. Основная и дополнительная информация лексических единиц.



## **Лекция 7. Понятие «единица перевода».**

1. Обзор определений единицы перевода.
2. Слово и его характеристики.
3. Объем единиц перевода.
4. Термины и их перевод.
5. Образные выражения.

## **Лекция 8. Способы и приемы перевода.**

1. Знаковый способ перевода.
2. Смысловой способ перевода.
3. Определение приемов перевода.
4. Описательный перевод
5. Конкретизация и генерализация
6. Антонимический перевод.

## **Лекция 9. Навык переключения в переводе.**

1. Отличие переводчика от билингва.
2. Роль смысловых связей в механизме переключения.
3. Тематический принцип при формировании навыка переключения.
4. Принцип доминантного языка при формировании навыка переключения
5. Знаковый принцип навыка переключения.
6. Смысловой анализ как фактор снижения навыка переключения.
7. «Ложные друзья переводчика»
8. Навык переключения и буквализм.

## **Лекция 10. Категория соответствий и теория несоответствий в переводе.**

1. Теория закономерных соответствий Я.И. Рецкера.
2. Категория соответствия и ее компоненты.
3. Буквальный перевод и буквализм в переводе.
4. Потери информации при переводе
5. Основные положения теории несоответствий и оценка ошибок..
6. О природе прибавочной информации в переводе.

## **Лекция 11. Виды перевода.**

1. Принципы классификации видов перевода.
2. Умственные механизмы переводческой деятельности.
3. Письменный перевод.
4. Синхронный перевод.
5. Последовательный перевод.
6. Художественный перевод
7. Общественно-политический перевод
8. Научно-технический перевод.

## **Раздел 6. Анализ текста**

**Теоретические занятия (лекции) - 12 часов.**

**Лекция 1. Анализ текстов произведений английских авторов 18 века.**

**Анализ текстов произведений английских авторов 18 века.**

**Лекция 2. Анализ текстов произведений английских авторов 19 века.**

**Анализ текстов произведений английских авторов 19 века.**

**Лекция 3. Анализ текстов произведений английских авторов 20 века.**

**Анализ текстов произведений английских авторов 20 века.**

**Лекция 4. Анализ текстов произведений английских авторов 21 века.**